



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIŚ**

zaprasza na

**EXPERTUS
LABORATORIUM TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNEGO**

**SZKOLENIE Z TŁUMACZENIA DOKUMENTÓW Z ZAKRESU
PRAWA UBEZPIECZEŃ GOSPODARCZYCH DLA TŁUMACZY
JĘZYKA WŁOSKIEGO**

Planowany termin: 15 grudnia 2018 r. (sobota), godz. 10.00-17.30

Miejsce: Warszawa, Centrum Konferencyjne KOPERNIKA (ul. Kopernika 30)

Prowadzący: mec. Roberto PRIVITERA

Radca prawny, ukończył z wyróżnieniem Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego oraz Wydział Prawa Università degli Studi di Catania, kierownik Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego UW. Specjalizuje się w prawie gospodarczym, prawie spółek, kontraktach oraz prawie rodzinnym i międzynarodowych postępowaniach spornych. Prowadzi również obsługę klientów włoskojęzycznych.

Przez ponad dekadę wykładowca prawa handlowego w ramach School of Polish Law na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Występował jako prelegent podczas licznych konferencji oraz szkoleń z zakresu prawa polskiego i włoskiego oraz włoskiego języka prawniczego (m.in. jako prowadzący intensywny kurs tłumaczeń prawniczych organizowany przez PT TEPIŚ).

Planowane treści szkolenia:

Analiza porównawcza wybranych elementów prawa ubezpieczeń w obu ustawodawstwach ze szczególnym uwzględnieniem: rodzajów ubezpieczeń osobowych i majątkowych (w tym ubezpieczeń na życie, komunikacyjnych itd.) oraz trybu dochodzenia roszczeń odszkodowawczych. Omówienie pojęć i definicji (ryzyko ubezpieczeniowe, likwidacja szkody, świadczenie/odszkodowanie, produkty strukturyzowane). Tłumaczenie wybranych tekstów z jęz. polskiego na włoski i z jęz. włoskiego na polski.

Metody dydaktyczne: część teoretyczna: prezentacja + wykład, odpowiedzi na pytania uczestników udzielane na bieżąco, materiały szkoleniowe (dokumenty, glosariusze, wykaz przydatnych źródeł/pomocy translatorskich), część praktyczna (tłumaczenie przykładowych dokumentów i tekstów, ćwiczenia, prace domowe).

Laboratorium zakończone jest wydaniem przez PT TEPIŚ świadectwa ukończenia.

Profil uczestnika: tłumacze przysięgli i specjalistyczni, studenci kierunków filologicznych i lingwistycznych (język włoski), prawnicy i przedstawiciele wolnych zawodów utrzymujący kontakty biznesowe z obywatelami włoskimi i inni.

Oplaty: (obejmują udział w szkoleniu, materiały szkoleniowe, obiad i przerwy kawowe, świadectwo ukończenia).

230,00 PLN – cena dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy studiów podyplomowych (za okazaniem legitymacji)

260,00 PLN – cena promocyjna dla osób, które zapiszą się na laboratorium i dokonają wpłaty przed 30.11.2018 r.

290,00 PLN – cena standardowa po 30.11.2018 r.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: **43 1020 1026 0000 1802 0214 2495**, PKO BP II O/Warszawa

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium – zgłoszonej najpóźniej do 10.12.2018 r. potrącamy 25% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń, Laboratorium zostanie przeniesione na inny termin.

Minimalna liczba uczestników - 10 osób, maksymalna - 23 osoby.

Ze względu na charakter kursu nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.

Zgłoszenia przyjmuje Biuro PT TEPIS: tepis@tepis.org.pl

Informacji udziela również dr Łukasz Jan Berezowski (przewodniczący sekcji włoskiej PT TEPIS) e-mail: lberezowski@wp.eu oraz tepis@tepis.org.pl

SERDECZNIE ZAPRASZAMY !